Universität Bielefeld

COMPREHENSIBILITY IN L2 SPEECH:

LEXICAL STRESS VERSUS SENTENCE ACCENT

Antje Hey,
Katharina Nimz
& Petra Wagner

Bielefeld
University

MOTIVATION

- Prosody influences comprehensibility more than segments

(Field 2005, Mehlhorn 2007, Hirschfeld 2010, Dahmen & Hirschfeld 2016)

- lexical stress
- sentence accent
- pitch movement
- tempo
- pause
- …

MOTIVATION

- "Because the relationship between suprasegmentals and intelligibility is so complex, it is helpful to isolate particular suprasegmental features for analysis." (Hahn 2004, p. 201)

MOTIVATION

- “Because the relationship between suprasegmentals and intelligibility is so complex, it is helpful to isolate particular suprasegmental features for analysis.” (Hahn 2004, p. 201)

- lexical stress
- sentence accent
- pitch movement
- tempo
- pause
- …

MOTIVATION

- sentence accent → information structure, focus, contrast

(Akker & Cutler 2003, Avesani et al. 2015,Ho Kwan Ip, Cutler 2016)

- lexical stress

→ word retrieval/lexical access

(Cutler 2005, Field 2005, Van Donselaar et al. 2005, Aitchison 2012)

HYPOTHESES

- *H1:*

Incorrect lexical stress has worse consequences for comprehensibility than incorrect sentence accent.

HYPOTHESES

- *H1:*

*Incorrect lexical stress has worse consequences for comprehensibility than **incorrect sentence accent.***

HYPOTHESES

- *H1:*

Incorrect lexical stress has worse consequences for comprehensibility than incorrect sentence accent. ***LS*** < ***LS***

- *H2:*

Sentences with both correct lexical stress and sentence accent are easier to understand than sentences that contain incorrect lexical stress and/or incorrect sentence accent. ***LS*** > ***LS***, ***LS***, ***LS***

- *H3*

Sentences with both incorrect lexical stress and incorrect sentence accent are more difficult to understand than sentences that exhibit just one of the two types of mistakes ***LS*** < ***LS***, ***LS***, ***LS***

METHOD

- online survey, 78 native speakers of German
- 12 sentences (native Italian speaker)
  - 4 prosodically different versions:
    - Variant 1: Correct lexical stress (L) & correct sentence accent (S)
    - Variant 2: Incorrect lexical stress (L) & incorrect sentence accent (S)
    - Variant 3: Correct lexical stress (L) & incorrect sentence accent (S)
    - Variant 4: Incorrect lexical stress (L) & correct sentence accent (S)
- 5-point Likert scale

METHOD

- online survey, 78 native speakers of German
- 12 sentences per listener

H1: Variant 3 (L, S) > Variant 4 (L, S)

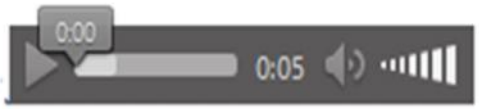
H2: Variant 1 (L, S) > Variant 2 (L, S), Variant 3 (L, S)
& Variant 4 (L, S)

H3: Variant 2 (L, S) < Variant 1 (L, S), Variant 3 (L, S)
& Variant 4 (L, S)

METHOD

2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt:



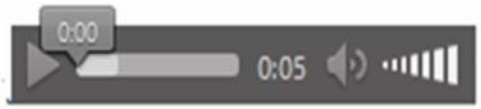
METHOD

Tim tells Marco that he's mostly been living off chocolate cake for the past three days that his mother made for him.

2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco says:

Marco sagt:



METHOD

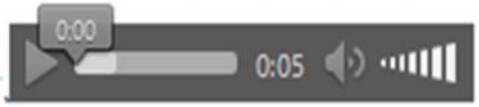
Tim tells Marco that he's mostly been living off chocolate cake for the past three days that his mother made for him.

2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt:

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist."

„I think that this amount of chocolate cake is not healthy."



METHOD

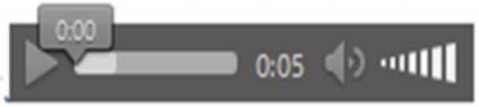
Tim tells Marco that he's mostly been living off chocolate cake for the past three days that his mother made for him.

2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt:

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist."

„I think that this amount of ***chocolate cake*** *is not healthy."*



METHOD

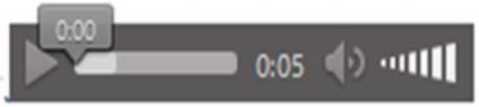
Tim tells Marco that he's mostly been living off ***chocolate cake*** *for the past three days that his mother made for him.*

2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt:

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist."

„I think that this amount of ***chocolate cake*** *is not healthy."*



METHOD

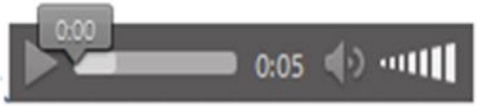
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: Variant 1

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist.“

L S

„I think that this amount of chocolate cake is not healthy.“



METHOD

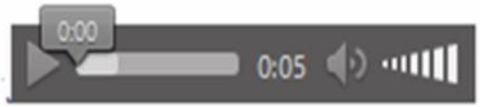
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 2**

*„Ich glaube, dass so viel Schokoladen**ku**chen nicht gesund **ist**.“*

L S

*„I think that this amount of chocolate **cake** **is** not healthy.“*



METHOD

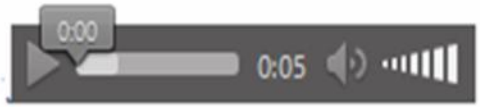
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: Variant 3

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist."

L S

„I think that this amount of chocolate cake is not healthy."



METHOD

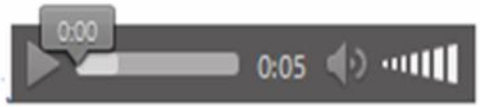
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

*„Ich glaube, dass so viel Schokoladen**ku**chen nicht **gesund** **ist**."*

L S

*„I think that this amount of chocolate **cake** is not **healthy**."*



METHOD

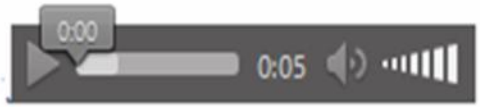
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

*„Ich glaube, dass so viel Schokoladen**ku**chen nicht **gesund** **ist**."*

L S

*„I think that this amount of chocolate **cake** is not **healthy**."*



METHOD - SPLICING

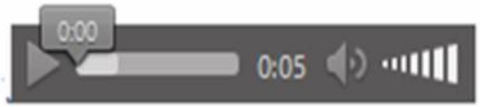
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

*„Ich glaube, dass so viel Schokoladen**ku**chen* *nicht **gesund** **ist**.“*

L S

*„I think that this amount of chocolate **cake*** *is not **healthy**.“*



METHOD - SPLICING

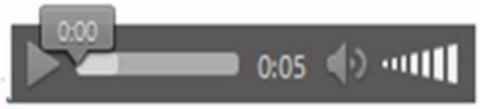
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen *nicht gesund ist.“*

L S

„I think that this amount of chocolate cake *is not healthy.“*



METHOD - SPLICING

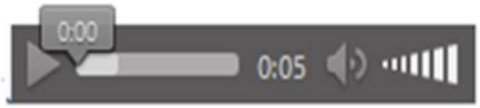
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: Variant 2

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen ***nicht gesund ist“***

L S

„I think that this amount of chocolate cake is not healthy.“



METHOD - SPLICING

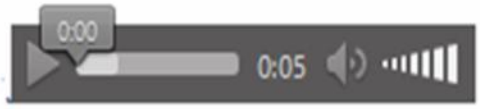
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist."

L S

„I think that this amount of chocolate cake is not healthy."



METHOD - SPLICING

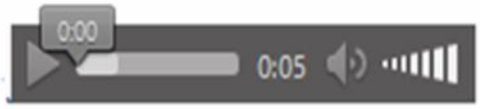
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist.“

L S

„I think that this amount of chocolate cake is not healthy.“



METHOD - SPLICING

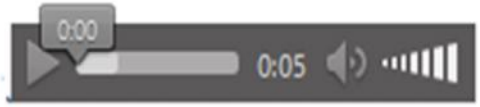
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: Variant 1

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen *nicht gesund ist.“*

L S

„I think that this amount of chocolate cake is not healthy.“

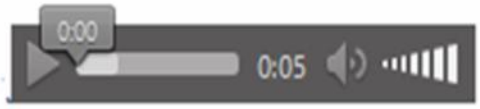


METHOD - SPLICING

2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen nicht gesund ist."
L S
„I think that this amount of chocolate cake is not healthy."



METHOD - SPLICING

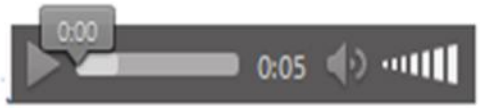
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: Variant 2

*„Ich glaube, dass so viel Schokoladen**ku**chen* *nicht gesund **ist**“*

L S

*„I think that this amount of chocolate **cake is** not healthy.“*



METHOD - SPLICING

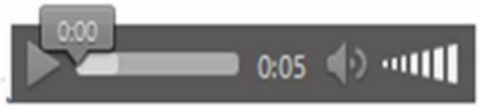
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: **Variant 4**

*„Ich glaube, dass so viel Schokoladen**ku**chen* *nicht gesund ist.“*

L S

*„I think that this amount of chocolate **cake*** *is not healthy.“*



METHOD - SPLICING

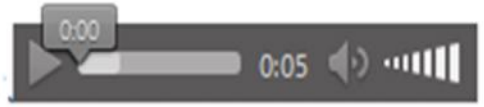
2. Tim erzählt Marco, dass er sich schon seit drei Tagen hauptsächlich von Schokoladenkuchen ernährt, den seine Mutter gebacken hat.

Marco sagt: Variant 1

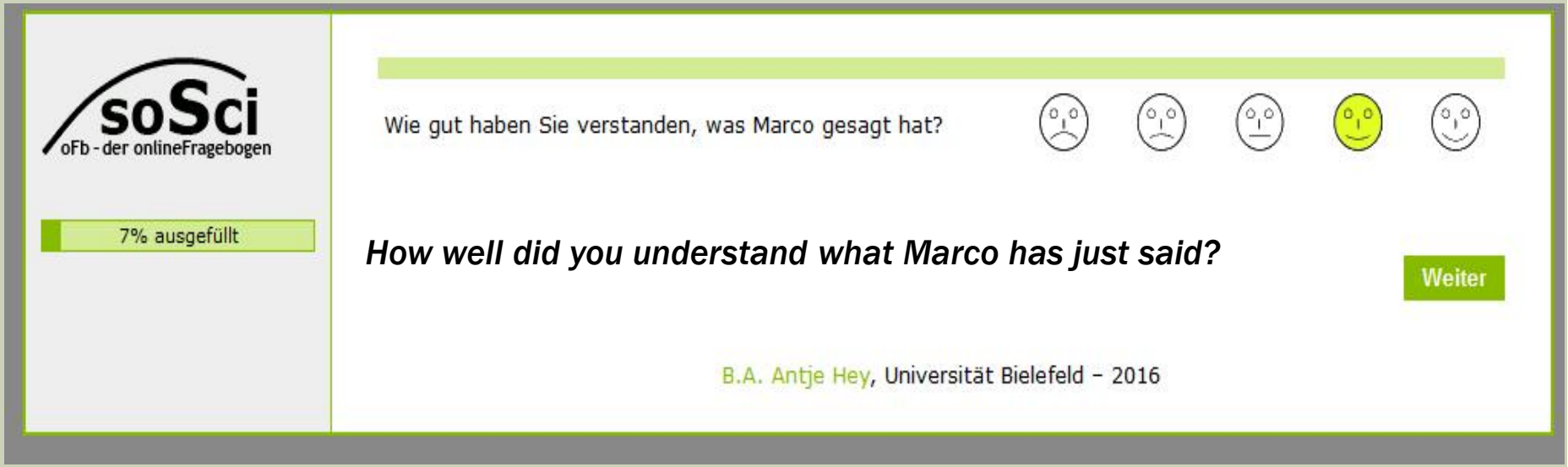
„Ich glaube, dass so viel Schokoladenkuchen *nicht gesund ist.“*

L S

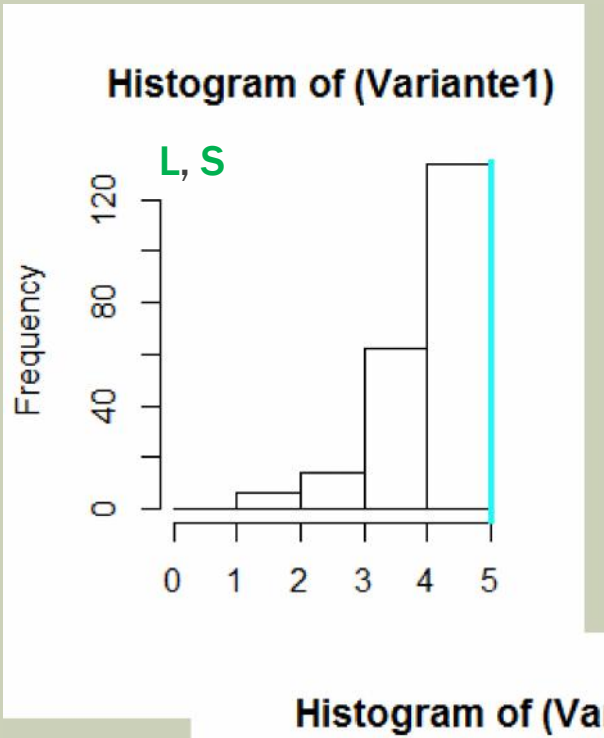
„I think that this amount of chocolate cake is not healthy.“

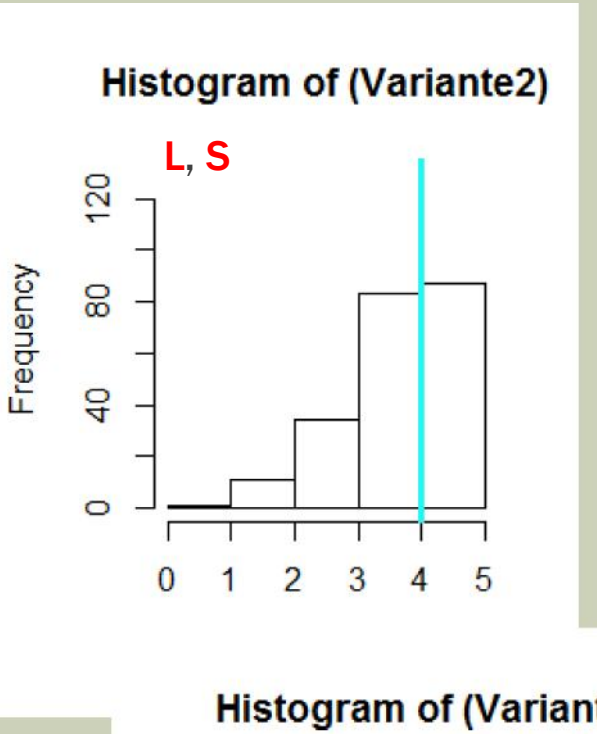


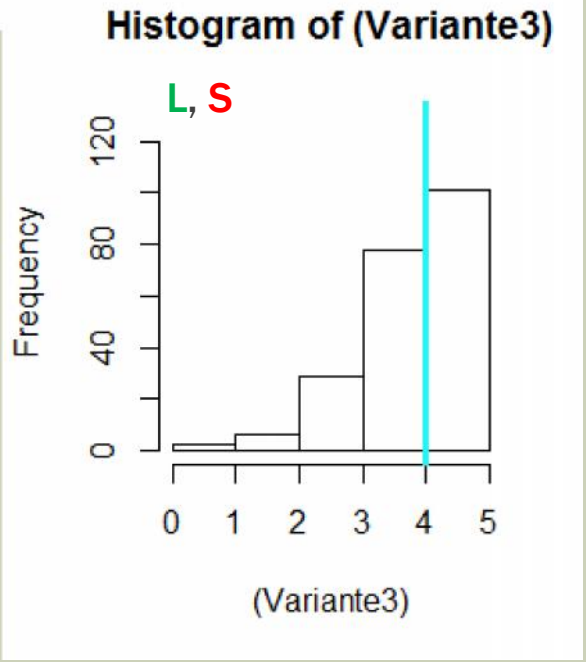
METHOD

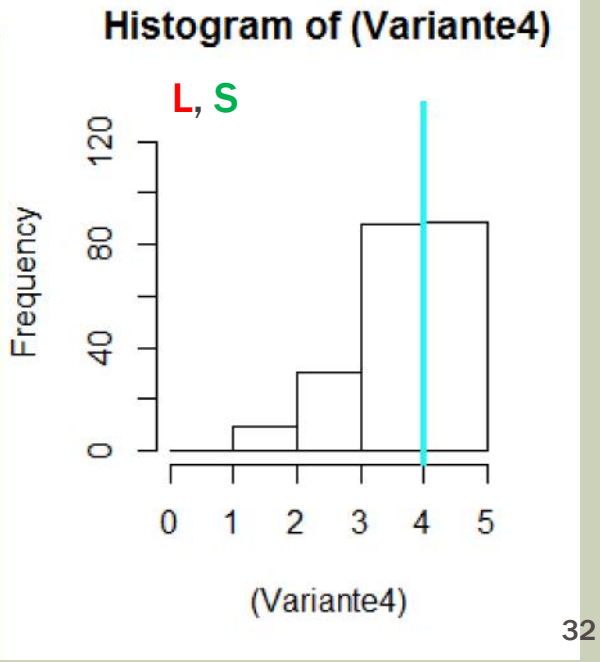

soSci
oFb - der onlineFragebogen
7% ausgefüllt
Wie gut haben Sie verstanden, was Marco gesagt hat?
How well did you understand what Marco has just said?
Weiter
B.A. Antje Hey, Universität Bielefeld – 2016

RESULTS


Histogram of (Variante1)
L, S
Frequency
0
40
80
120
0 1 2 3 4 5


Histogram of (Variante2)
L, S
Frequency
0
40
80
120
0 1 2 3 4 5


Histogram of (Variante3)
L, S
Frequency
0
40
80
120
0 1 2 3 4 5
(Variante3)


Histogram of (Variante4)
L, S
Frequency
0
40
80
120
0 1 2 3 4 5
(Variante4)

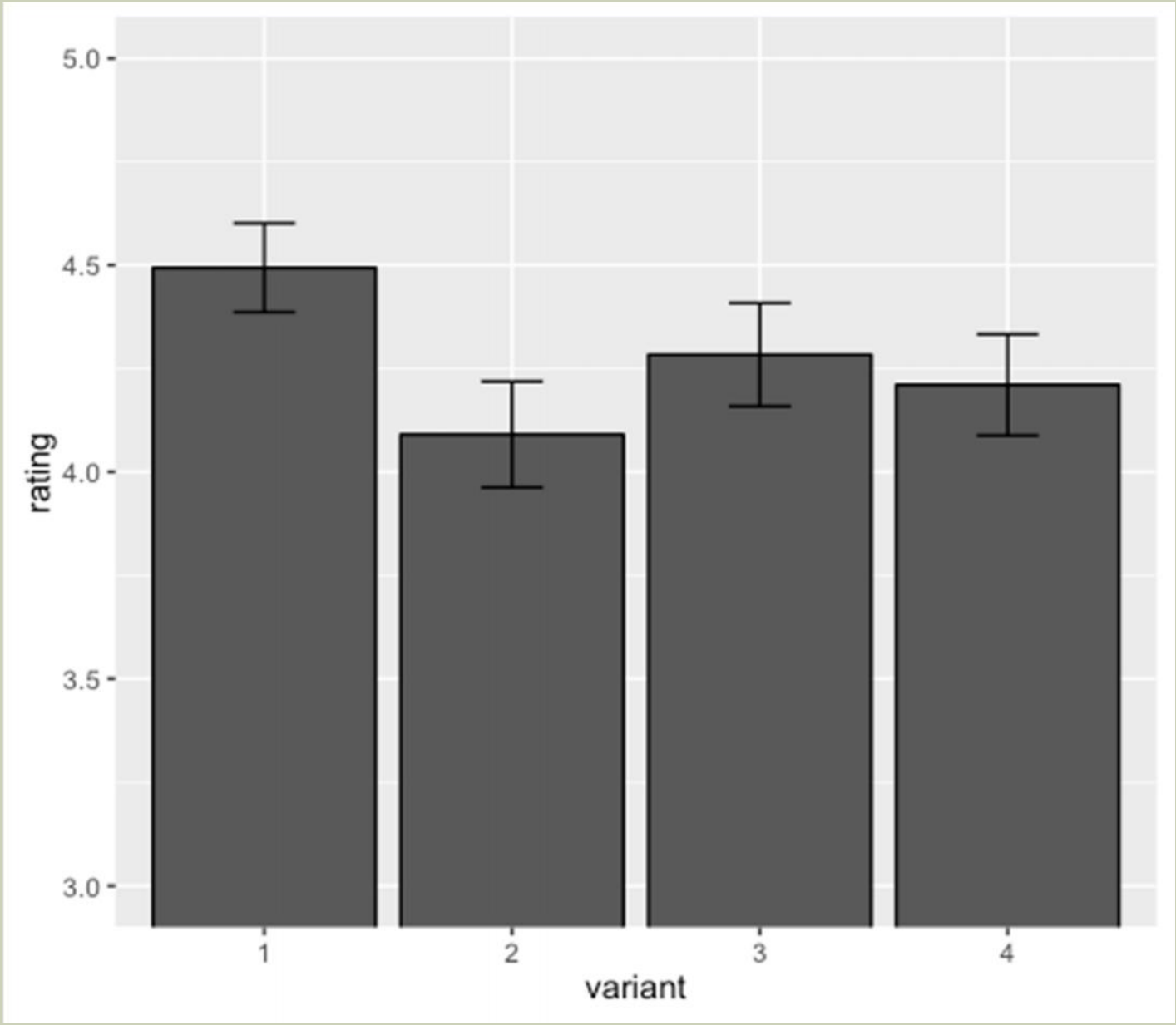


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

RESULTS

- Kruskal-Wallis test:

H = 33.5, df = 3, p = 2.663e-07

→ Significant difference between the four “error” groups

→ Posthoc Dunn test

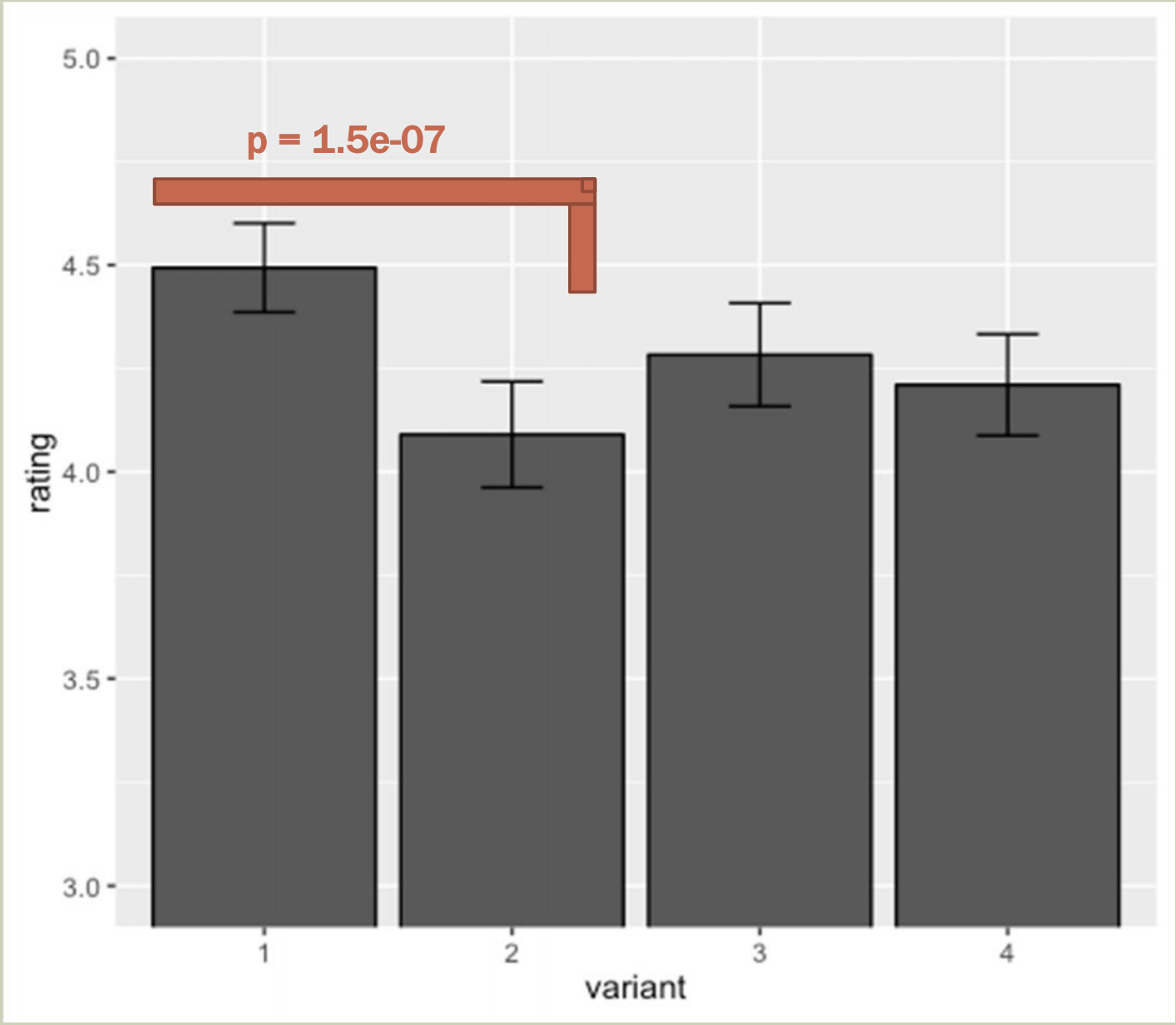


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

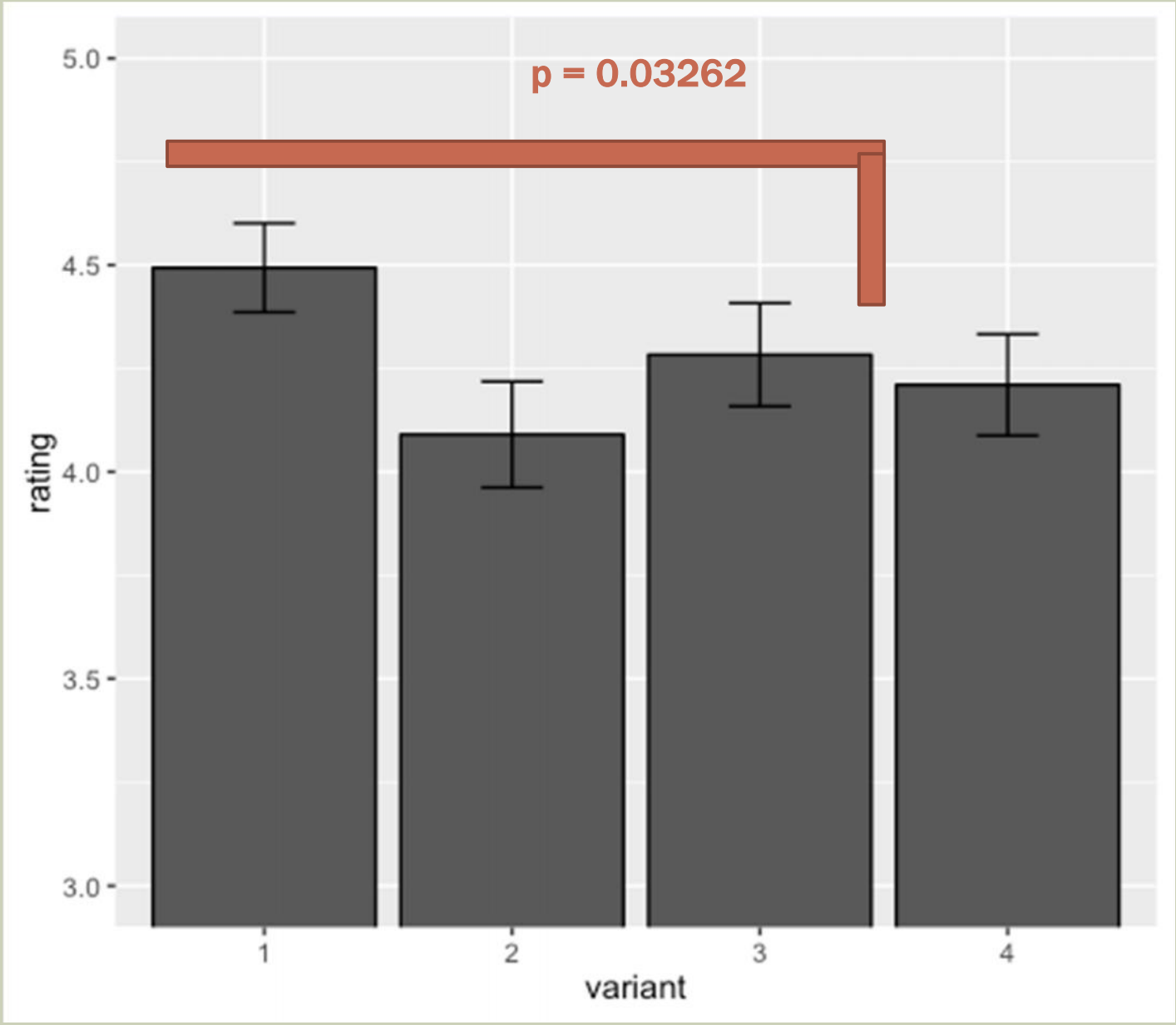


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

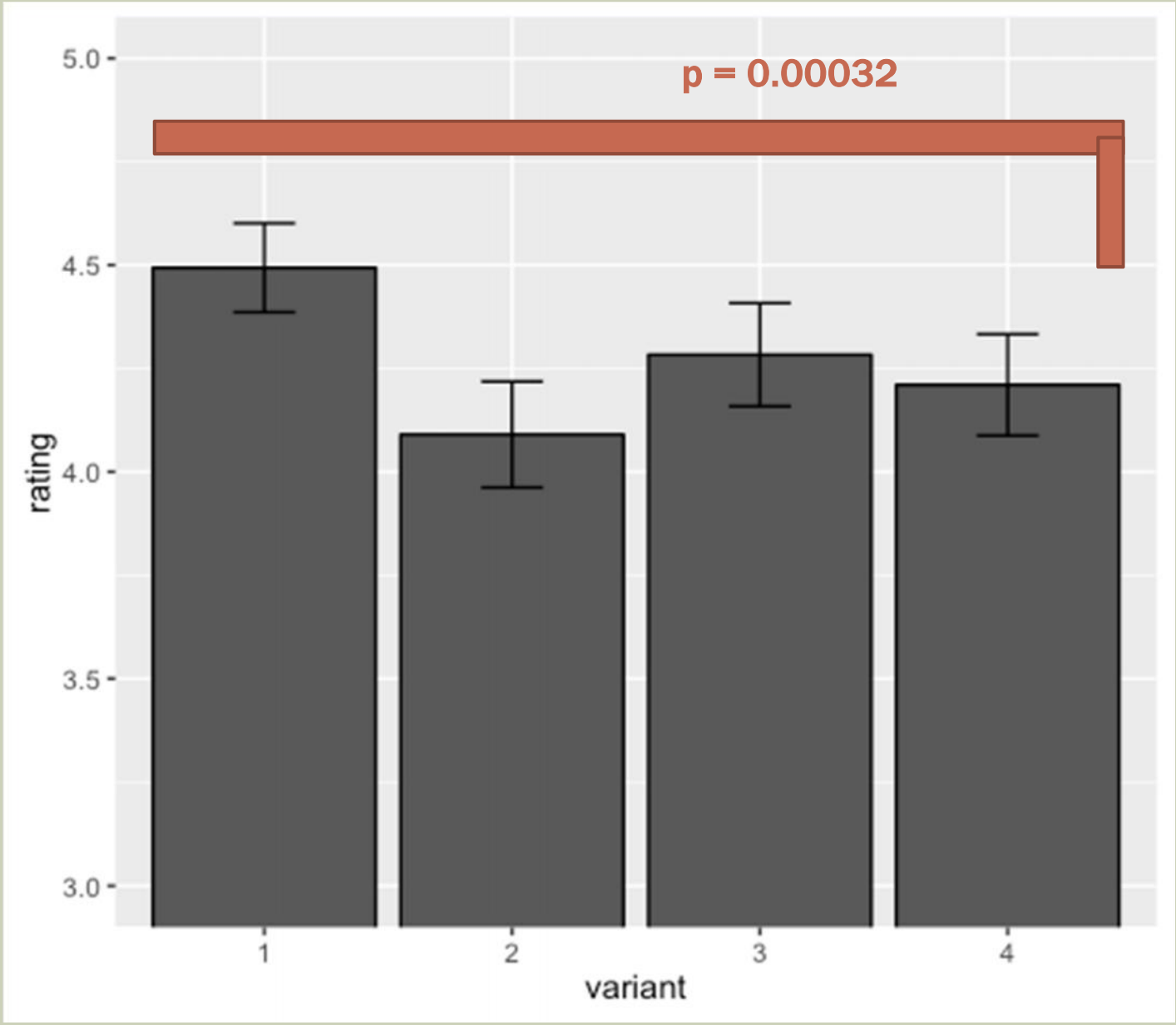


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

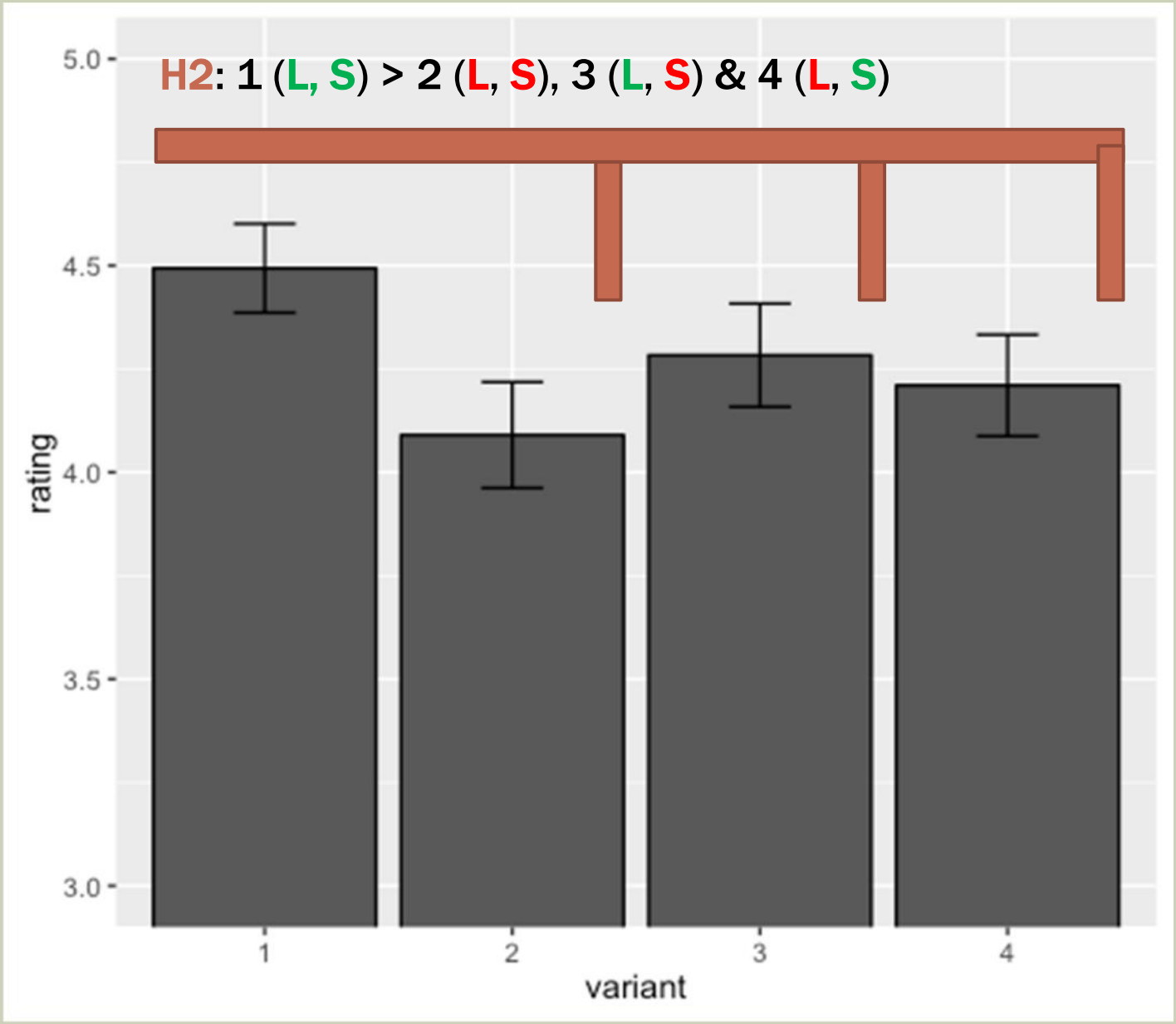


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

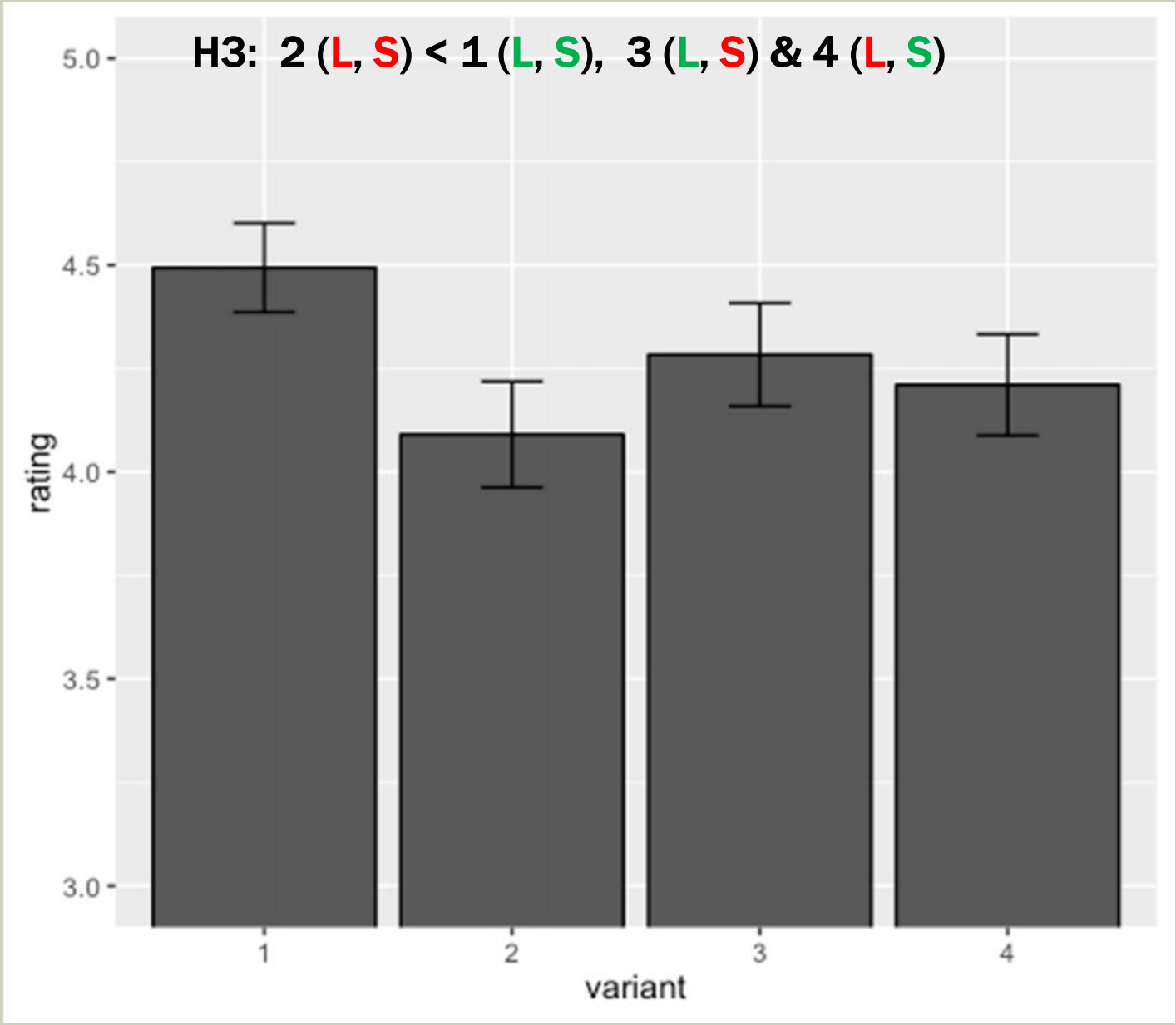


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

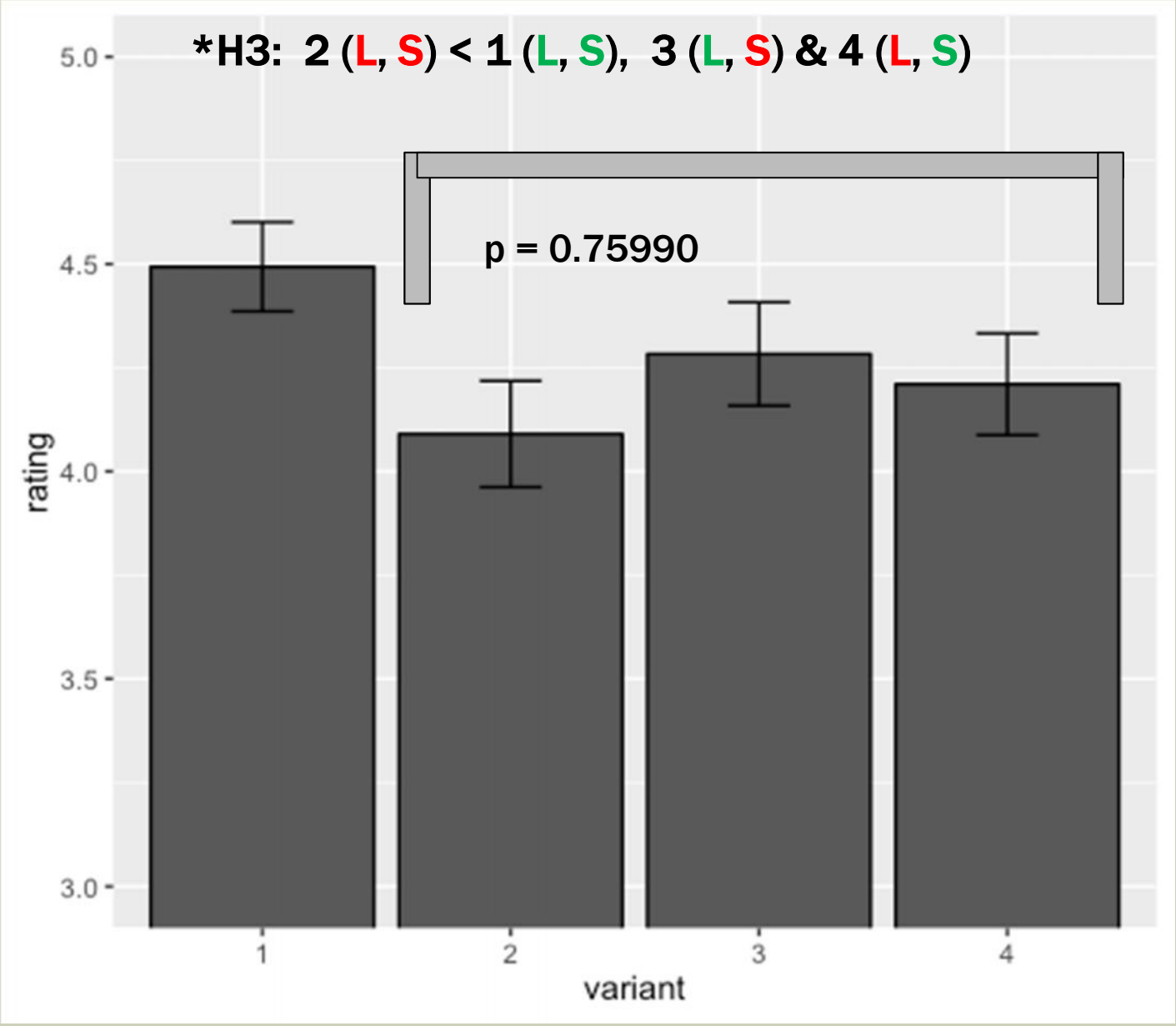


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

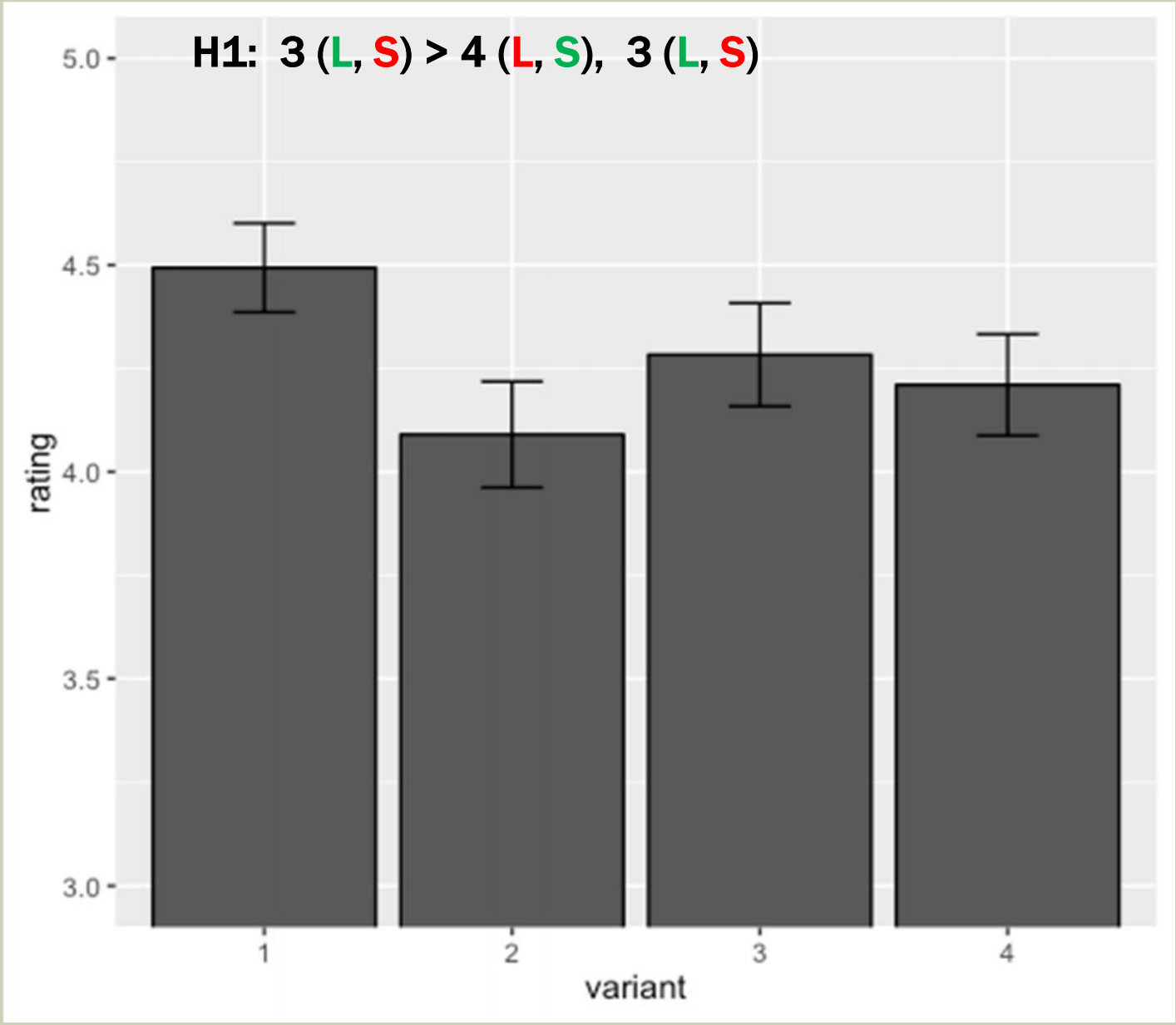


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

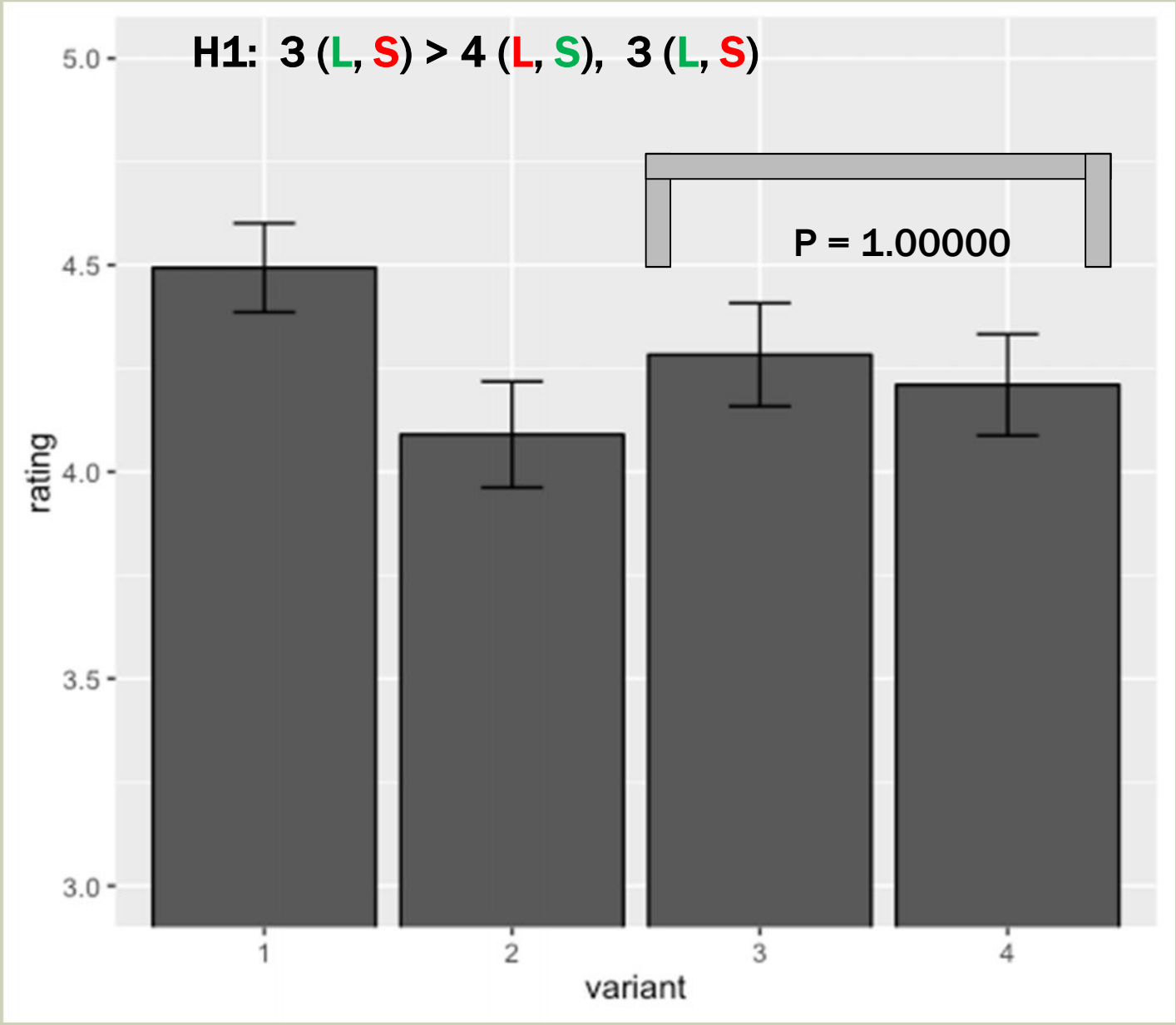


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

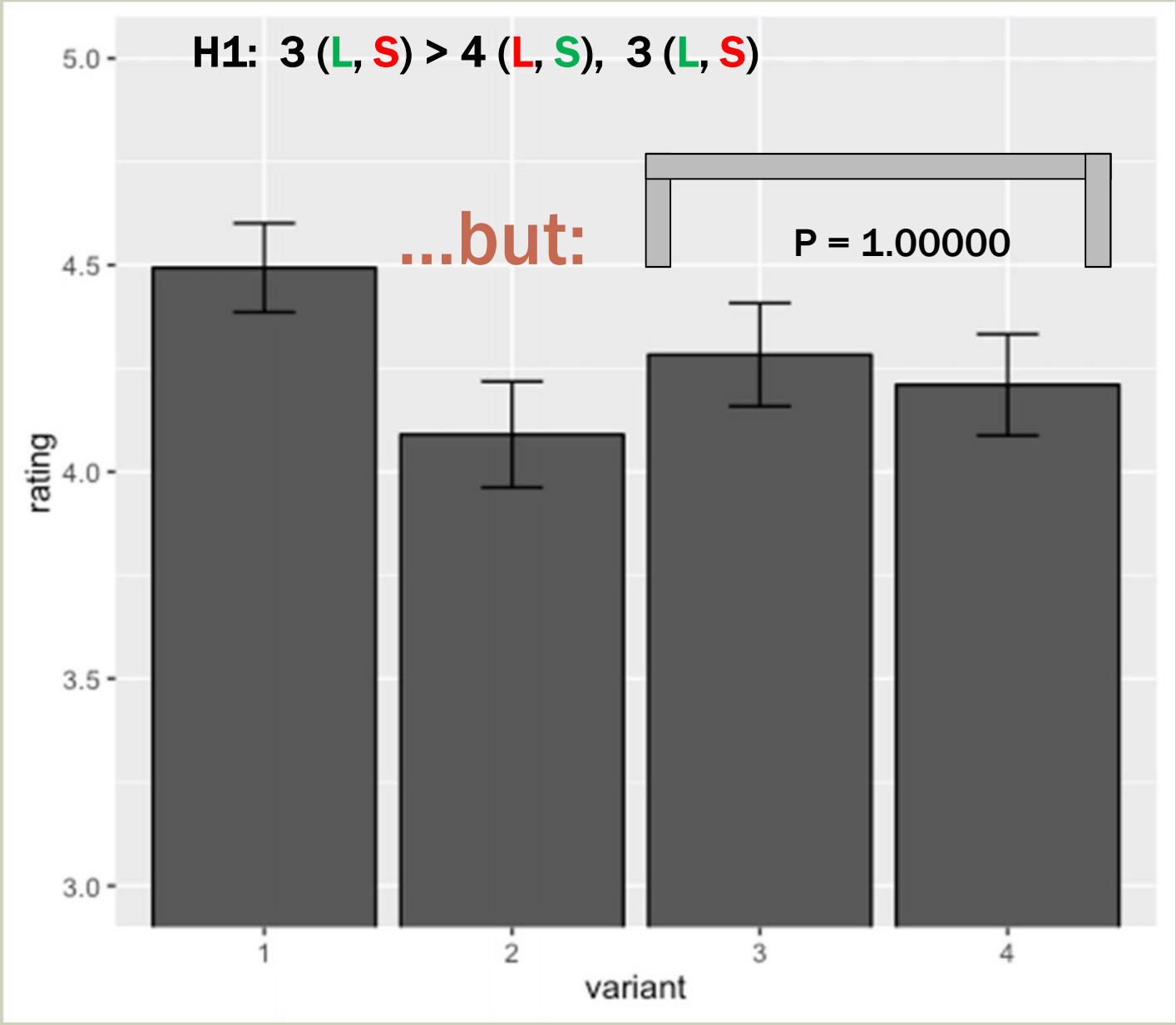


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

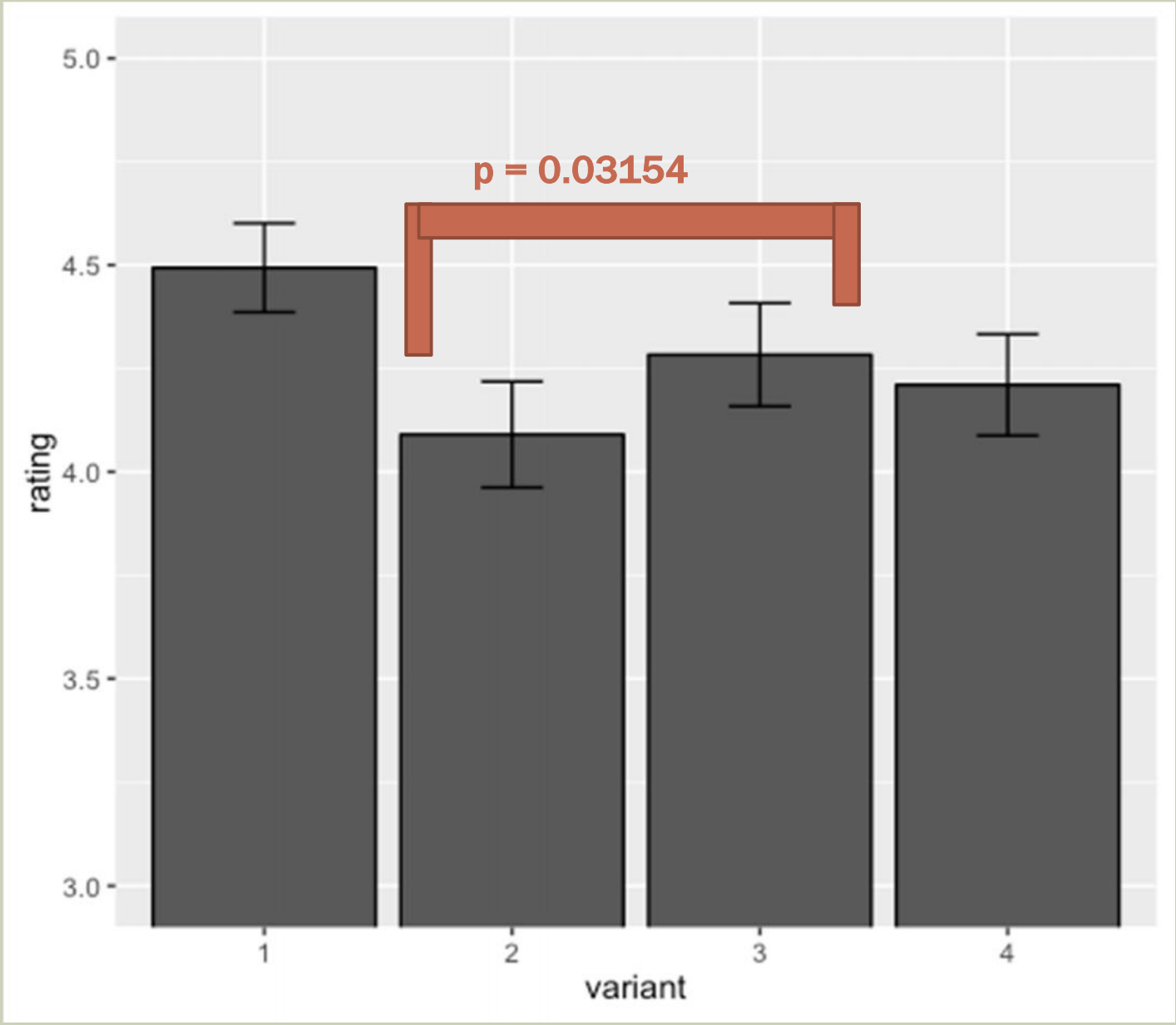


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

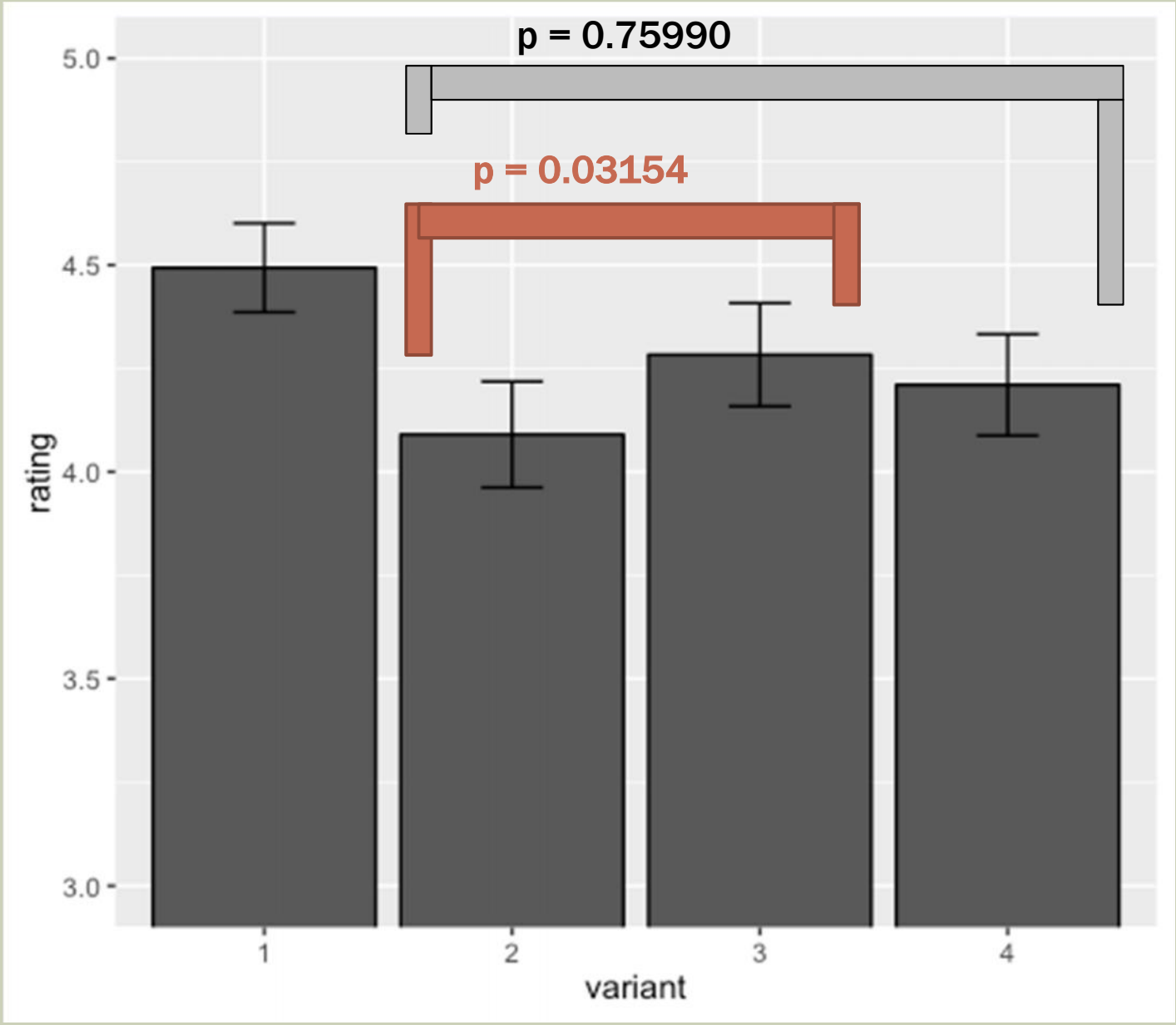


Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

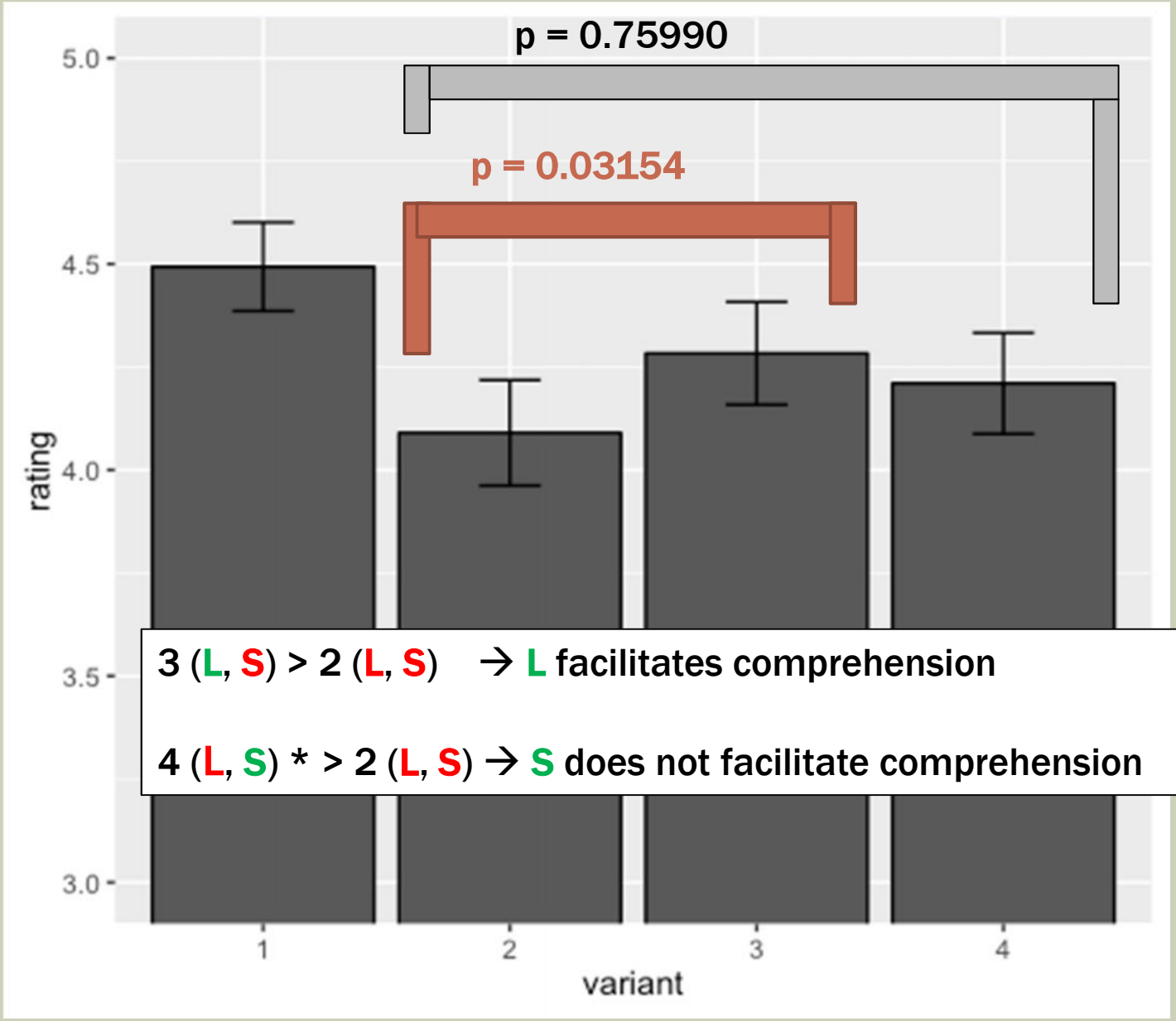
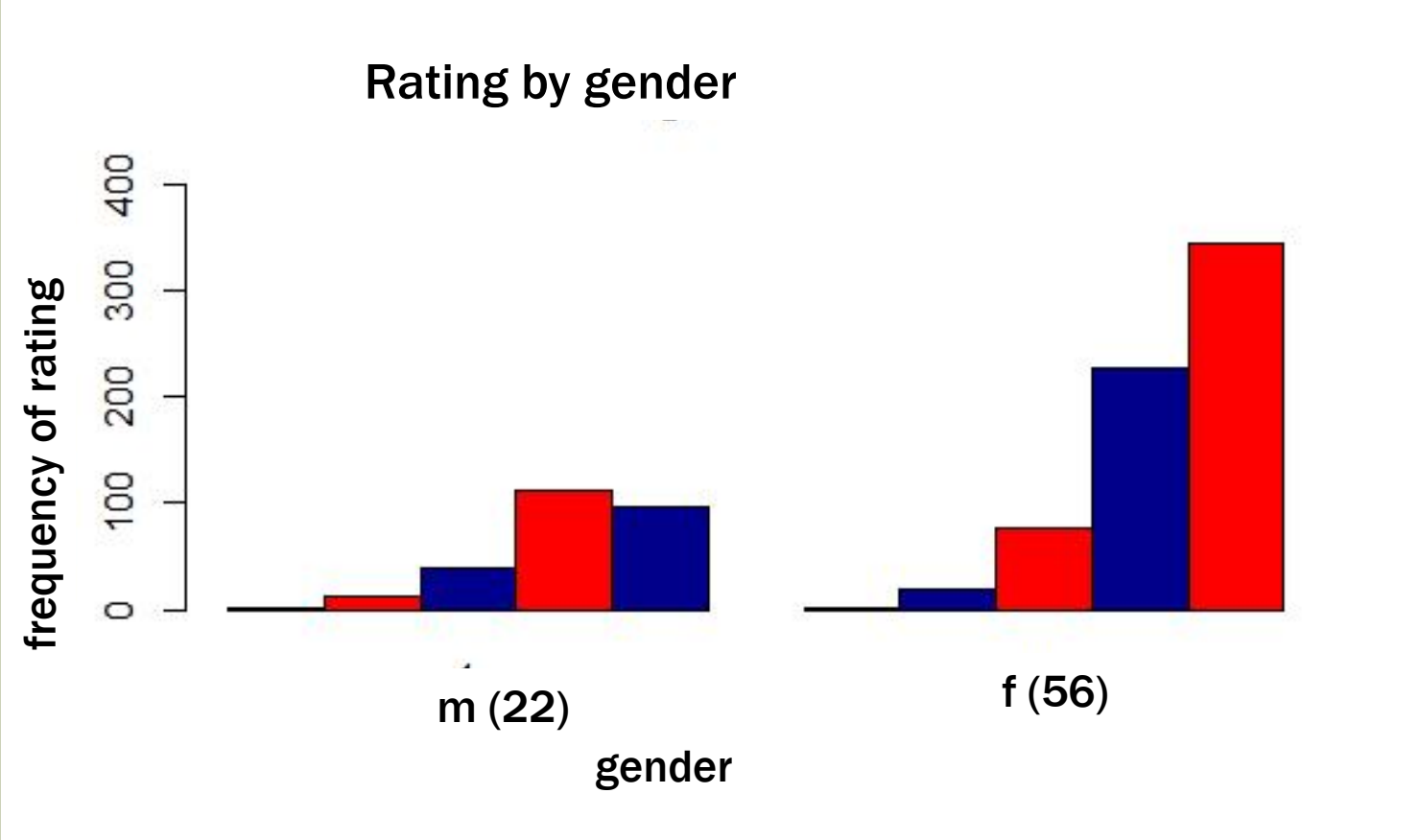


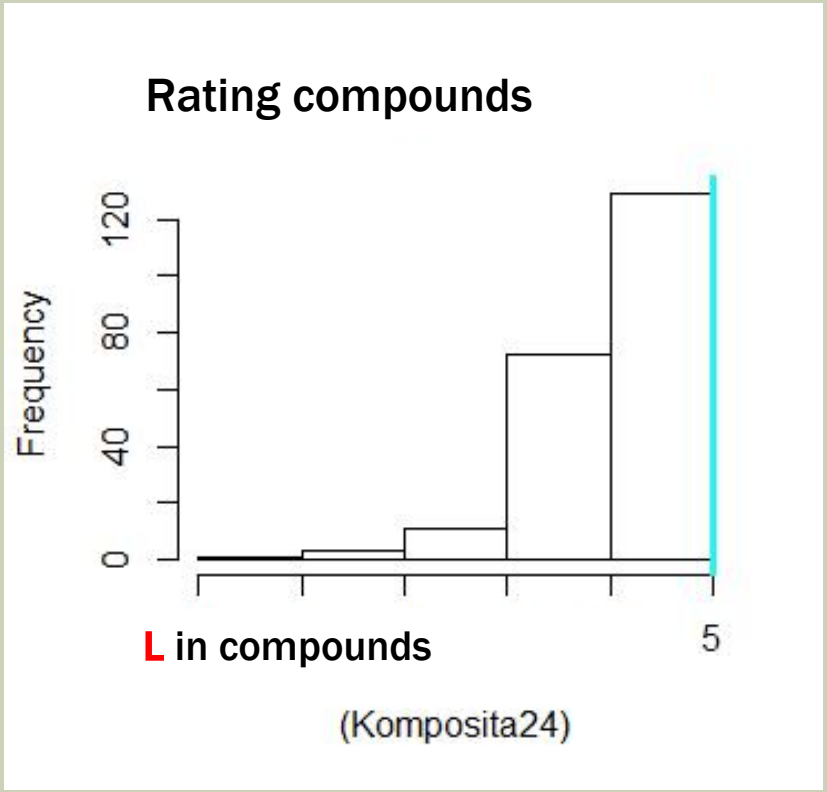
Figure 2: Mean ratings and error bars for the 4 prosodic error versions

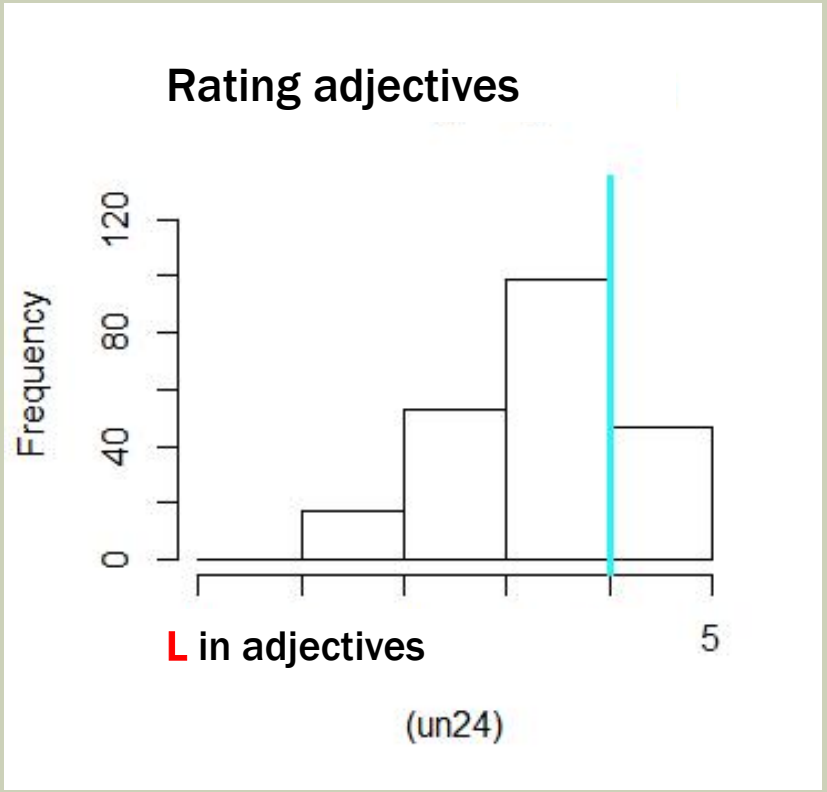
RESULTS GENDER

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=p=3.784e-05*



RESULTS WORD CLASS





DISCUSSION

- Prosody influences comprehensibility
- Measuring comprehensibility?
- Lexical stress training > sentence accent training
- Gender, word class → different samples!

REFERENCES

- Aitchison, J. (2012). *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon* (4th ed.). Pondicherry: Wiley-Blackwell.
- Akker, E. & Cutler, A. (2003). Prosodic cues to semantic structure in native and nonnative listening. Bilingualism: Language and Cognition, 6(2), 81-96.
- Avesani, C., Bocci, G.,Vayra, M., & Zappoli, A. (2015). Prosody and information status in Italian and German L2 intonation. In M. Chini (Hrsg.), Materiali Linguistici: Vol. 71. Il parlato in [italiano] L2: aspetti pragmatici e prosodici /[Italian] L2 Spoken Discourse: Pragmatic and Prosodic Aspects (S. 93-116). Milan: Franco Angeli.
- Busà, M. G. (2012). The role of prosody in pronunciation teaching: A growing appreciation. In M. G. Busà, & A. Stella (Hrsg.), Methodological Perspectives on Second Language Prosody.: Papers from ML2P 2012. (S. 101-105).Padova: Cooperative Libraria Editrice Università di Padova.
- Cutler, A. (2005). Lexical Stress. In D. B. Pisoni & R. E. Remez (Eds.), *The Handbook of Speech Perception* (pp. 264–289). Oxford u.a.: Wiley-Blackwell.
- Dahmen, S., & Hirschfeld, U. (2016). Phonetik in der Unterrichtspraxis. Fremdsprache Deutsch, 55, 3–9.
- Dretzke, B. (1985). Fehlerbewertung im Aussprachebereich. Hamburg: Helmut Buske Verlag.

REFERENCES

- Field, J. (2005). Intelligibility and the Listener: The Role of Lexical Stress. *TESOL Quarterly, 39*(3), 399–423.
- Hahn, L. D. (2004). Primary Stress and Intelligibility: Research to Motivate the Teaching of Suprasegmentals. TESOL Quarterly, 38(2), 201–223.
- Hirschfeld, U., & Neuber, B. (2010). Prosodie im Fremdsprachenunterricht Deutsch – ein Überblick über Terminologie, Merkmale und Funktionen. Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer, 47(1), 10–16.
- Ho Kwan Ip, M., & Cutler, A. (2016). Cross-language data on five types of prosodic focus. In J. Barnes, A. Brugos, S. Shattuck-Hufnagel, & N. Veilleux (Hrsg.) Proceedings of Speech Prosody 2016 (S. 330–334).
- Mehlhorn, G., & Trouvain, J. (2007). Sensibilisierung von Lernenden für fremdsprachliche Prosodie. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, 12(2).
- van Donselaar, W., Koster, M., & Cutler, A. (2005). Exploring the role of lexical stress in lexical recognition. The Quarterly Journal of Experimental Psychology, 58(2), 251–273.

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	0.75990	1.00000

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	0.75990	1.00000

H2

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	0.75990	1.00000

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	0.75990	1.00000

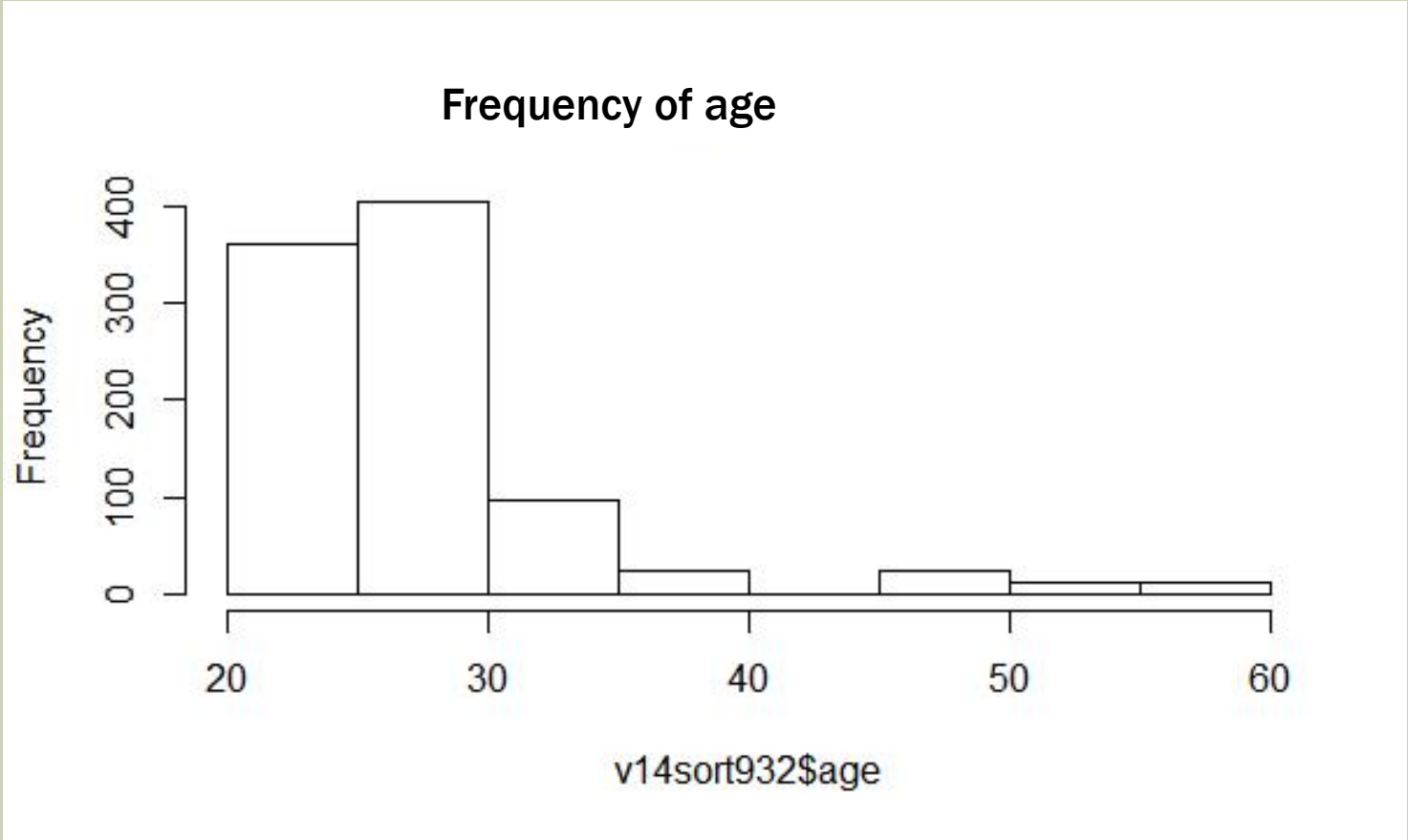
CLS, ICSA > ICWS, ICSA

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	**0.75990**	1.00000


Frequency of age
Frequency
0
100
200
300
400
20
30
40
50
60
v14sort932$age

HYPOTHESES

lexical stress

- subdivide (Field 2005)
- distinctive (specifying) function (Cutler 2005)
- word retrieval/lexical access (Cutler 2005, Field 2005, Van Donselaar et al. 2005, Aitchison 2012)

sentence accent

- information structure, focus (Akker & Cutler 2003, Avesani et al. 2015,Ho Kwan Ip, Cutler 2016)
- more content recalled (Hahn 2004: 201).
- speaker appraisal (Hahn 2004, Busà & Stella 2012).

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	**0.75990**	1.00000

***ICLS, CSA > ICLS, ICSA**

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	**0.75990**	1.00000

***ICLS, CSA > ICLS, ICSA**

*** H3**

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	0.75990	**1.00000**

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	0.75990	**1.00000**

***CLS, ICSA > ICLS, CSA**

RESULTS

Kruskal-Wallis Test: *H=33.5, df = 3, p=2,663e-07*

Post-hoc Dunn-test with Bonferroni-correction

	1 CLS, CSA	2 ICLS, ICSA	3 CLS, ICSA
2	1.5e-07	-	-
3	0.03262	0.03154	-
4 ICLS, CSA	0.00032	0.75990	**1.00000**

***CLS, ICSA > ICLS, CSA**

*** H1**

HYPOTHESES

lexicla stress

- subdivide (Field 2005)
- distinctive (specifying) function (Cutler 2005)
- word retrieval/lexical access (Cutler 2005, Field 2005, Van Donselaar et al. 2005, Aitchison 2012)

sentence accent

- information structure, focus (Akker & Cutler 2003, Avesani et al. 2015,Ho Kwan Ip, Cutler 2016)
- more content recalled (Hahn 2004: 201).
- speaker appraisal (Hahn 2004, Busà & Stella 2012).

HYPOTHESES

lexical stress

- subdivide (Field 2005)
- distinctive (specifying) function (Cutler 2005)
- word retrieval/lexical access (Cutler 2005, Field 2005, Van Donselaar et al. 2005, Aitchison 2012)

sentence accent

- information structure, focus (Akker & Cutler 2003, Avesani et al. 2015,Ho Kwan Ip, Cutler 2016)
- more content recalled (Hahn 2004: 201).
- speaker appraisal (Hahn 2004, Busà & Stella 2012).

H1: Incorrect lexical stress has worse consequences for comprehensibility than incorrect sentence accent.